Ce document a été mis en ligne par l'organisme FormaV®.

Toute reproduction, représentation ou diffusion, même partielle, sans autorisation préalable, est strictement interdite.

Pour en savoir plus sur nos formations disponibles, veuillez visiter :
formav.co/explorer

BTS MAV

Espagnol

Session 2019 • Code sujet : **19APLE-ESP-P** • Durée : **2 heures** • Coefficient : **2**

Sommaire

Cliquez sur une partie pour y accéder directement

1. Compréhension de l’écrit : développement de La Tienda de Valentina (1 question) **Page 3**

2. Expression écrite : courriel formel pour une boutique éphémère (1 question) **Page 4**

3. Ce qu’il faut retenir & Questions fréquentes (FAQ) (Synthèse & Q&A Examen) **Page 5**

Sujet officiel (PDF) : https://btsmav.fr/assets/annales/bts-mav/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol)/2019/BTS MAV - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol) - Session 2019 - 3-Sujet.pdf

1. Compréhension de l’écrit : développement de La Tienda de Valentina

L’article de Pilar Calleja retrace le développement de La Tienda de Valentina, lancée sur Facebook avant de passer à la vente en ligne et aux boutiques physiques. Il décrit les choix commerciaux de l’entreprise, sa croissance, ses projets d’expansion et son expérience sur Amazon.

Question I. Rédigez en français un compte rendu du document en 180 mots, avec une tolérance de plus ou moins 10 %. Indiquez obligatoirement le nombre de mots utilisés.

Compte rendu

La Tienda de Valentina est une entreprise espagnole de vêtements fondée par les quatre frères Sánchez et Sergio Valero, compagnon de Beatriz. Sans expérience ni structure, ils commencent sur Facebook avec 200 euros. Durant les trois premiers mois, ils ne réalisent aucune vente. Après neuf mois, des influenceuses présentent gratuitement leurs vêtements et contribuent au développement de l’entreprise.

En septembre 2015, ils créent un site marchand. Les vêtements coûtent moins de 29,99 euros, avec cinq euros de frais d’envoi. Le chiffre d’affaires atteint 11 000 euros le premier mois, puis 25 000 euros à la fin de 2015. En 2017, les ventes s’élèvent à 3,2 millions d’euros et l’objectif pour 2018 est de sept millions. Le succès repose sur la qualité et un service client, avec les incidents résolus en 24 heures. Depuis 2016, l’entreprise conçoit ses propres vêtements, produits dans des pays.

Amazon est abandonné car les bénéfices sont nuls malgré les ventes. L’entreprise vise plusieurs marchés européens. Après une boutique éphémère à Madrid, elle ouvre deux magasins permanents à Elche et Valence, qui génèrent 17 % du chiffre d’affaires.

Nombre de mots : 180. Comptage par groupes séparés par des espaces, titre et indication du nombre exclus.

Vocabulaire : « chiffre d’affaires » désigne le montant des ventes ; « boutique éphémère » est un magasin ouvert temporairement. Le présent de narration permet de résumer les étapes du développement.

> ✓ **RÉPONSE À RETENIR**
>
> Compte rendu en français conforme à la longueur demandée : 180 mots.

2. Expression écrite : courriel formel pour une boutique éphémère

Pour les fêtes de Noël, La Tienda de Valentina projette d'ouvrir une boutique éphémère à San Sebastián, près de la frontière française. Le candidat, assistant de l'entreprise, doit écrire en espagnol à Edurne Etxebarria, directrice de la Chambre de commerce de San Sebastián, pour présenter le projet et solliciter son aide.

Question II. À partir des éléments fournis, rédigez en espagnol un courriel formel à Edurne Etxebarria. Présentez brièvement La Tienda de Valentina, demandez un appui pour trouver un local provisoire, renseignez-vous sur les canaux de communication permettant de promouvoir l'ouverture de la boutique éphémère et proposez un rendez-vous en vue d'une collaboration. Terminez par une formule de politesse.

Modelo de correo en español
Asunto: Tienda efímera en San Sebastián
Estimada Sra. Etxebarria:
Le escribo en nombre de La Tienda de Valentina, empresa española de moda que vende ropa por Internet y también en tiendas físicas. Estas Navidades queremos abrir una tienda efímera en San Sebastián, cerca de Francia. ¿Podría ayudarnos a encontrar un local provisional? ¿Qué canales recomienda para anunciar la apertura? ¿Podríamos concertar una cita para hablar de una futura colaboración?
Gracias de antemano.
Atentamente,
[Nombre]

Traduction française pédagogique
Objet : Boutique éphémère à Saint-Sébastien. Madame Etxebarria, je vous écris au nom de La Tienda de Valentina, entreprise espagnole de mode qui vend des vêtements en ligne et aussi dans des magasins. Nous souhaitons ouvrir une boutique éphémère à Noël, près de la France. Pourriez-vous nous aider à trouver un local temporaire ? Quels moyens conseillez-vous pour annoncer l'ouverture ? Pourrions-nous fixer un rendez-vous afin de parler d'une future collaboration ? Merci par avance. Cordialement, [Nom].

Vocabulaire et grammaire
Local provisional : local temporaire ; *anunciar* : annoncer. *Podría* et *podríamos* sont des conditionnels de politesse.

> **✓ RÉPONSE À RETENIR**
>
> Courriel formel en espagnol : l'entreprise est présentée, un local et des canaux de communication sont demandés, puis un rendez-vous est proposé.

Ce qu'il faut retenir de ce sujet (Session 2019)

Bilan de l'épreuve : Cette épreuve d'espagnol du BTS Assistant de gestion de PME-PMI, session 2019, porte le code 19APLE-ESP-P. D'une durée de 2 heures et de coefficient 2, elle évalue la compréhension d'un article sur le développement de La Tienda de Valentina, de Facebook aux boutiques physiques, puis la rédaction d'un compte rendu en français et d'un courriel professionnel en espagnol.

Notions-clés, formules & règles à maîtriser

- La Tienda de Valentina passe de la vente sur Facebook à un site en ligne, puis à des boutiques physiques.
- L'entreprise mise notamment sur des prix ajustés, la qualité et la résolution rapide des incidents.
- Le compte rendu doit être rédigé en français et compter 180 mots, avec une tolérance de plus ou moins 10 %.
- Le courriel doit être rédigé en espagnol dans un registre formel et intégrer les quatre demandes indiquées.

Points de vigilance & attentes du jury

- Pour le compte rendu, restituez les idées essentielles de l'article sans ajouter de commentaire personnel.
- Respectez la fourchette de 162 à 198 mots et indiquez le nombre de mots utilisés.
- Dans le courriel, traitez les quatre points : présentation, local, communication et rendez-vous.
- Adressez-vous formellement à la directrice et terminez le message par une formule de politesse.

Questions fréquentes sur cette épreuve (Q&A Examen)

Q : Comment construire le compte rendu de compréhension ?

Repérez les étapes du développement de l'entreprise et ses choix commerciaux, puis hiérarchisez les informations essentielles. Reformulez-les en français sans commentaire personnel, restez entre 162 et 198 mots et indiquez le décompte.

Q : Quels éléments doivent figurer dans le courriel en espagnol ?

Présentez brièvement l'entreprise, demandez de l'aide pour trouver un local provisoire, interrogez la destinataire sur les moyens de communication disponibles et proposez un rendez-vous pour envisager une collaboration. Gardez un ton formel.

Q : Comment répartir son temps pendant l'épreuve ?

L'épreuve dure 2 heures et les deux parties valent chacune 10 points. Réservez du temps aux deux tâches, puis relisez le compte rendu pour vérifier son nombre de mots et le courriel pour contrôler la présence de chaque élément demandé.

Q : Quels critères de notation peut-on déduire du sujet ?

Le sujet attribue 10 points à chaque partie et précise les consignes à respecter. Il exige notamment un compte rendu en français de 180 mots environ, puis un courriel en espagnol contenant les demandes indiquées et une formule de politesse.

Sujet officiel associé (PDF) : https://btsmav.fr/assets/annales/bts-mav/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol)/2019/BTS MAV - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol) - Session 2019 - 3-Sujet.pdf
Ressources BTS Metiers de l\ : Toutes les annales & corrigés • Fiches de révision complètes • Simulateur de notes d'examen

Copyright © 2027 FormaV®. Tous droits réservés.

FormaV® est une marque déposée auprès de l'INPI sous le numéro 5227897.

Ce document a été élaboré par FormaV® avec le plus grand soin afin d'accompagner chaque apprenant vers la réussite de ses examens. Son contenu (textes, graphiques, méthodologies, tableaux, exercices, concepts, mises en forme) constitue une œuvre protégée par le droit d'auteur.

Toute copie, partage, reproduction, diffusion ou mise à disposition, même partielle, gratuite ou payante, est strictement interdite sans accord préalable et écrit de FormaV®, conformément aux articles L.111-1 et suivants du Code de la propriété intellectuelle. Dans une logique anti-plagiat, FormaV® se réserve le droit de vérifier toute utilisation illicite, y compris sur les plateformes en ligne ou sites tiers.

En utilisant ce document, vous vous engagez à respecter ces règles et à préserver l'intégrité du travail fourni. La consultation de ce document est strictement personnelle.

Merci de respecter le travail accompli afin de permettre la création continue de ressources pédagogiques fiables et accessibles.